

ЭТИМОЛОГИЯ ФУТБОЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

К. С. Козак

Научный руководитель старший преподаватель С. А. Давыдова

Белорусский государственный университет

Минск, Беларусь

e-mail: Obkseniya.kozak@mail.ru

В статье рассматриваются пути происхождения футбольной лексики, относящейся к категориям «организация игры», «технические приемы» и «ход матча». Установлено, что в этимологии футбольной лексики английский и французский языки занимают лидирующие позиции.

Ключевые слова: футбол; этимология; английский язык; лексические единицы; лексические категории.

Введение. Футбол, без сомнения, занимает особое место в сердцах миллионов поклонников по всему миру. Этот вид спорта, сочетающий в себе страсть, талант и негибкую волю к победе, не просто игра, а символ единения, культурного досуга и человеческой стремительности. Каждый матч – это новая страница, полная непредсказуемости и вдохновения.

Основная часть. Целью исследования являлся определение путей происхождения футбольной лексики на основе словаря Online Etymonline [1], а также Oxford Dictionary [2].

Материалом данного исследования послужили 70 единиц, отобранных методом сплошной выборки из онлайн-источника Football Language Glossary [3] и разделенных на три категории: организация игры, технические приемы и ход матча.

В ходе исследования было выявлено, что категорию «организация игры» составило 21 существительное. Из них 6 французского происхождения и, соответственно, 14 английского и 1 датского. Например, *dugout*, переводящееся на русский язык как ‘скамейка запасных’, пришло из американского английского от причастия прошедшего времени глагола *dig* (сделать ров или другую выемку) и наречия *out*.

В категории «технические приемы» оказалось 31 слово, из них 18 существительных: 4 английского происхождения, 3 латинского, 1 англо-французского, 1 датского, 1 норвежского, и 8 пришли из французского. Также в категории были 11 глаголов: 6 из французского языка, 3 из английского и 2 из латинского. В категорию «технические приемы» также были включены 2 прилагательных французского происхождения. Примером лексической единицы, относящейся к данной категории, является

слово *nutmeg*, которое на русский язык переводится как ‘мускатный орех’. Однако данное слово в футболе означает пинок мяча между ног противника. Произошло от англо-французского *noiz tigue*. Стоит упомянуть, что хотя в русском языке для этого пряного финта пока так и не нашлось однозначного подходящего названия, часто его переводят как ‘двадцать копеек’. Такое название данный прием получил среди молодежи еще в СССР, когда за то, что мяч оказывался между ног, игрок должен был заплатить 20 копеек. Еще один пример: слово *offensive*, которое на русский язык переводится как ‘нападающий’, произошло от французского слова *offensive* ‘наступательный’.

Третью категорию «ход игры» составили 17 слов и одно словосочетание, из них 10 существительных, из которых 7 были английского происхождения, 2 латинского и 1 из французского языка. Также в данную категорию вошли 4 глагола: 2 французского происхождения, 1 англо-французского и 1 латинского. Прилагательные тоже были включены в список слов данной категории: 1 из французского, второе из английского языка. Наречие из английского и конструкция ‘прил. + суц.’ из английского языка дополнили список. Например, *offside*, которое на русский язык переводится как ‘офсайд’, образовано в английском языке из основ слов, которые существовали в древнеанглийском языке: первая часть слова происходит от английского предлога *off*, а вторая от существительного *side*. С 1867 г. данное слово начало употребляться в спортивном смысле, первоначально в английском футболе, означающее ситуацию в футболе, при которой игрок во время передачи ему паса или удара по воротам находится ближе к линии ворот соперника, чем мяч и сам соперник. Прилагательное *foul* на русский язык переводится существительным ‘фол’. В английском языке сейчас также чаще используется как существительное, нежели прилагательное. Это слово восходит к древнеанглийскому *ful* ‘гнилой, нечистый, мерзкий, испорченный, оскорбительный для чувств’. Еще одно слово – это *friendly*, ‘товарищеский’ в русском языке, от древнеанглийского *freondlic* ‘хорошо расположенный, доброжелательный’. В качестве наречия в древнеанглийском использовалось *freondliche*, но к 14 в., по мере того как в английском языке исчезали склонения, оно стало неотличимо от прилагательного.

Заклучение. Таким образом, данное исследование, основанное на сравнительном анализе путей происхождения футбольной лексики трех категорий, способствует пониманию этимологии футбольной лексики в различных тематических группах. В ходе исследования были выявлены следующие языки: английский, французский, англо-французский (исчезнувший романский язык, являвшийся родным языком для британской

элиты, приближенной к англо-нормандской монархии, а также выступавший в роли основного рабочего языка всей Англии после ее завоевания Вильгельмом Завоевателем, распространившись позднее также и в Ирландии), латинский, голландский и норвежский. Наиболее этимологически разнообразной оказалась категория «тактические приемы».

Таким образом, английский и французский языки занимают лидирующие позиции в этимологии данных 70 единиц. Это может быть связано с тем, что английский язык представляет собой удивительную смесь слов и фраз со всего мира. Хотя английский относится к германской группе языков, на него оказали сильное влияние другие языки, в том числе французский, латинский, норвежский, датский. На основании данного исследования мы можем говорить о том, что до 60 % словарного запаса английского языка имеет французское происхождение. Это может быть связано с Нормандским завоеванием Англии в 1066 году, так как после завоевания норманны-французы стали правящим классом Англии. Это послужило причиной того, что их язык оставил определенный отпечаток в английском (см. [4]).

Библиографические ссылки

1. Online Etymology Dictionary. URL: <https://www.etymonline.com/> (date of access: 18.01.2025).
2. Oxford English Dictionary. URL: <https://www.oed.com/?tl=true> (date of access: 18.01.2025).
3. Football Language Glossary // Learn English Through Football Podcast. URL: <https://languagecaster.com/football-language-glossary/> (date of access: 15.01.2025).
4. Crystal D. Vocabulary // Encyclopaedia Britannica / Encyclopaedia Britannica, Inc. URL: <https://www.britannica.com/topic/English-language/Historical-background> (date of access: 15.01.2025).